

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**Двадцять Дев'ята
Неділя по**

**Twenty Ninth Sunday
after Pentecost**

The Holy Forefathers (Ancestors) of Christ



We remember all the holy Patriarchs of the Old Testament who prefigured or foretold Christ: Adam the first Father, Enoch, Melchizedek, Abraham, the friend of God, Isaac, the fruit of the Promise, Jacob and the twelve patriarchs.

We then commemorate those who lived under the Law: Moses, Aaron, Joshua, Samuel, David, and the Prophets: Isaiah, Jeremiah, and Ezekiel; the twelve minor prophets; Elijah, Elisha, Zachariah, and John the Baptist; and finally the Virgin Mary, the intermediary between mankind and her divine Son.

Indeed, the Lord Jesus did not come to abolish the Law and the Prophets, but to redeem humanity which bemoaned the weight of evil since Adam; to realize the promise made to Abraham; to change the Law of Fear into the Law of Love; and to give Resurrection and Life to mankind.

This feast prepares us for the Nativity of Jesus Christ, placing before us the anticipation and hope for His coming among us.

Святі Праотці



Праотці — це група старозавітних святих, яких православна церква вшановує як виконавців волі Божої в священній історії до новозавітної епохи. У ширшому сенсі праотцями іменуються взагалі всі старозавітні святі (при цьому розрізняються власне святі праотці та святі отці, тобто святі, які були безпосередніми предками Ісуса Христа).

Праотці є предками Ісуса Христа по людству і тим самим прообразно беруть участь в історії спасіння, в русі людства до Царства Небесного. До праотців належать насамперед старозавітні патріархи. Церква шанує 10 допотопних патріархів, які, згідно з Біблією, були зразками благочестя і хранителями обітниці ще до дарування Ізраїлеві Закону й були відомі своїм винятковим довголіттям (Побут. 5:1-32). В епоху після Потопу й до дарування Мойсеєві Закону серед патріархів були Авраам, Ісаак, Яків і Йосип, на останньому і завершується патріархальний період біблійної історії.

Християнська традиція вбачає в діяннях цих патріархів промислительне значення, старозавітне передбачення новозавітної історії: так, принесення в жертву Авраамом Ісаака є прообразом, згідно з патристичним тлумаченням, хресної смерті та воскресіння Христа. Це перетворювальне (типологічне) тлумачення відбилося в християнській гімнографії (згадування старозавітних патріархів у службах) і іконографії. До праотців належать також праведні Богоотці Іоаким і Анна, батьки Богородиці, і праведний Йосип, Обручник Богородиці. Ці найближчі родичі Христа по плоті, а також апостол Яків Праведний і цар Давид, іменуються також Богоотцями.

Шанування старозавітних праотців засвідчено в християнській Церкві принаймні з другої половини IV ст. Воно, мабуть, сходиться до практики юдео-християнських громад перших століть християнства і в своїх витоках пов'язується насамперед із Єрусалимською церквою. Перед Різдвом Христовим встановлені особливі святкування старозавітним святым — тиждень праотців і батьків (спочатку, за деякими свідченнями, цього дня святкувалася пам'ять лише Авраама, Ісаака та Якова).

Старозавітні святі поминаються в чині літургії в молитві перед причастям: *"Так знайдемо милість і благодать з усіма святими, що від віку Тобі догодили праотці, отці, патріархи, пророки ..."* (Літургія Василя Великого). Таке поминання засвідчено вже в тайновводних словах святого Кирила Єрусалимського (помер у 386 р.), який писав: *"Потім поминаємо раніше спочилих Патріархів, Пророків, Апостолів, Мучеників, щоб Господь прийняв цю жертву за їхніми молитвами та їхнім заступництвом"*.

АПОСТОЛ

З Послання до Колосян св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 4 – 11)

Браття: Коли з'явиться Христос, наше життя, тоді з'явитеся з Ним у славі і ви.

Отож, умертвіть ваші земні члени: розпусту, нечисть, пристрасть, лиху пожадливість та зажерливість, що вона ідолослуження,

бо гнів Божий приходить за них на неслухняних.

І ви поміж ними ходили колись, як жили поміж ними.

Тепер же відкиньте і ви все оте: гнів, лютість, злобу, богозневагу, безсоромні слова з ваших уст.

Не кажіть неправди один на одного, якщо скинули з себе людину стародавню з її вчинками,

та зодягнулися в нову, що відновлюється для пізнання за образом Створителя її,

де нема ані геллена, ані юдея, обрізання та необрізання, варвара, скита, раба, вільного, але все та в усьому Христос!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 16 – 24)

Він же промовив до нього: Один чоловік спорядив був велику вечерю, і запросив багатьох.

І послав він свого раба часу вечері сказати запрошеним: Ідіть, бо вже все наготовано.

І зараз усі почали відмовлятися. Перший сказав йому: Поле купив я, і маю потребу піти та оглянути його. Прошу тебе, вибач мені!

А другий сказав: Я купив собі п'ять пар волів, і йду спробувати їх. Прошу тебе, вибач мені!

І знов інший сказав: Одружився ось я, і через те я не можу прийти.

І вернувся той раб і панові своєму про все розповів. Розгнівався господар тоді, та й сказав до свого раба: Піди швидко на вулиці та на завулки міські, і приведи сюди вбогих, і калік, і сліпих, і кривих.

І згодом раб повідомив: Пане, сталося так, як звелів ти, та місця є ще.

І сказав пан рабові: Піди на дороги й на загороди, та й силуй прийти, щоб наповнився дім мій.

Кажу бо я вам, що жаден із запрошених мужів тих не покуштує моєї вечері... Бо багато покликаних, та вибраних мало!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(c. 3, v. 4 – 11)

Brethren: When Christ *who is* our life appears, then you also will appear with Him in glory.

Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry.

Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience,

in which you yourselves once walked when you lived in them.

But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth.

Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds,

and have put on the new *man* who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him,

where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave *nor* free, but Christ *is* all and in all.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 14, v. 16 – 24)

Then He said to him, “A certain man gave a great supper and invited many,

and sent his servant at supper time to say to those who were invited, ‘Come, for all things are now ready.’

But they all with one *accord* began to make excuses. The first said to him, ‘I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.’

And another said, ‘I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.’

Still another said, ‘I have married a wife, and therefore I cannot come.’

So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, ‘Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here *the* poor and *the* maimed and *the* lame and *the* blind.’

And the servant said, ‘Master, it is done as you commanded, and still there is room.’

Then the master said to the servant, ‘Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper.’”



СІЧЕНЬ

- 3 30-та Неділя по П'ятидесятниці
Перед Різдом і св. Отців
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 10 31-ша Неділя по П'ятидесятниці
Після Різдва
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 17 32-га Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
Перед Богоявленням
- 24 33-тя Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
Після Богоявлення
- 31 34-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

ЛЮТИЙ

- 7 35-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 14 36-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 21 Неділя Митаря і Фарисея
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

JANUARY

- 30th Sunday after Pentecost
Before Nativity & Holy Fathers
Live stream Liturgy 10:00 am
- 31st Sunday after Pentecost
After Nativity
Live stream Liturgy 10:00 am
- 32nd Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Before Theophany
- 33rd Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
After Theophany
- 34th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

FEBRUARY

- 35th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- 36th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- Sunday of the Publican & Pharisee
Live stream Liturgy 10:00 am

Українські Різдвяні Колядки

Субота, 9 січня 2021 р., 7:00 год. вечора

Приєднуйтеся онлайн до безплатного прослуховування
традиційних і нових Українських Різдвяних Колядок

За участю квартету та молодих виконавців
хору церкви св. Димитрія

Пряма трансляція з УПЦ св. Димитрія

При бажанні, Ви можете зробити пожертву через
вебсайт УПЦ св. Димитрія

Всі пожертви будуть спрямовані на:

Дитячу лікарню в Торонто ... і ...
Сиротинець в Україні під опікою Східної Єпархії



IN SUPPORT OF
SickKids

Більше інформації можна знайти:
на вебсайті церкви св. Димитрія
stdemetriusuoc.ca/kolyady

На сторінці церкви у Facebook
facebook.com/St.DemetriusUOCC/



Український Православний Собор Св. Димитрія

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca

Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net